

VOYAGE AU RIO DE LA PLATA

Ulrich SCHMIDEL

CHAPITRE XI

Les Indiens assiègent la ville de Buenos Aires,
donnent l'assaut et la brûlent.

Nous passâmes un mois à Buenos Aires, manquant de tout et attendant que nos embarcations fussent remises en état. À cette époque, en 1535, les Indiens s'avancèrent au nombre de vingt-trois mille hommes et mirent le siège devant la ville. Cette armée se composait de quatre nations différentes, les Querandís, les Guaranis, les Charrúas et les Chaná-Timbús ⁽²⁴⁾.



Ils avaient l'intention de nous exterminer jusqu'au dernier. Mais grâce à Dieu qui nous protégea dans cette occasion, nous ne perdîmes que trente hommes, y compris les officiers.

Aussitôt qu'ils furent arrivés près de la ville, ils commencèrent à donner l'assaut pour tâcher de l'enlever de vive force. Ils nous lancèrent d'abord des flèches enflammées pour mettre le feu à nos maisons, qui n'étaient couvertes qu'en paille, à l'exception de celle du général, dont le toit était en tuiles ; de sorte que toute la ville fut bientôt consumée.

Les flèches de ces Indiens sont faites en roseau : ils les allument par le bout avant de s'en servir. Ils en font aussi avec une espèce de bois qui ne s'éteint pas quand il est lancé. Elles mettent facilement le feu aux maisons couvertes en chaume et à tout ce qu'elles atteignent.

Pendant ce combat, les Indiens incendièrent nos quatre plus grands vaisseaux, qui étaient à l'ancre à une demi-lieue de notre ville de Buenos Aires. Effrayés par la multitude des assaillants, les équipages s'étaient réfugiés dans trois autres navires peu éloignés de là et qui portaient de l'artillerie. Quand ils virent brûler les quatre premiers vaisseaux, ils se mirent en défense et tirèrent quelques volées de canon, ce qui effraya tellement l'ennemi qu'il cessa l'attaque, se débanda et prit la fuite. Tout ceci arriva le jour de la fête de Saint-Jean l'évangéliste, l'an 1535.

NOTES.

Note N°24, page 141, de Juan Archibaldo Lanús, préfacier de l'édition Utz de 1998 : Appelés *Diembus* par Schmidel et *Tiembus* par Ternaux-Compans.

Bibliographie.

SCHMIDEL, Ulrich ; ***Wahrafftige und liebliche Beschreibung etlicher fürnemmen indianischen Landschafften und Insulen*** (...) ; Frankfurt, Feierabend und Hüter; 1567.

SCHMIDEL, Ulrich ; Levinus Hulsius ; ***Histoire véritable d'un voyage curieux fait par Ulrich Schmidel de Straubing, dans l'Amérique ou le Nouveau monde, par le Brésil, et le Rio de la Plata, depuis l'année 1534, jusqu'en 1554 : Où l'on verra tout ce qu'il a souffert pendant ces dix-neuf ans, et la description des pays et des peuples extraordinaires qu'il a visités*** ; A. Bertrand ; 1837, 264 pages. (traduction de Henri TERNAUX-COMPANS)

SCHMIDEL, Ulrich ; ***Voyage curieux au río de la Plata*** ; Paris, Editions Utz – Editions UNESCO ; 1998, 157 pages. (Préface de Juan Archibaldo Lanús ; notes que nous reproduisons partiellement; bibliographie) (Collection UNESCO d'œuvres représentatives) (**nota bene** : ce livre, qui mériterait d'être réédité, reprend la traduction de Henri TERNAUX-COMPANS en corrigeant notamment les noms de tribus indiennes)

SCHMIDEL, Ulrich ; *Viaje al Río de la Plata* :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/10069.pdf>

Viaje al Río de la Plata y Paraguay por Ulderico SCHMIDEL ; Buenos Aires, Imprenta del Estado ; 1836, VI-61-XII p. (con « *Noticias biográficas* » de Pedro de ANGELIS ; « *Índice de las materias* » **muy bien** hecho de 12 páginas) :

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k82975g>

<http://idesetautres.be/upload/INDICE%20SCHMIDEL%20VIAJE%20RIO%20PLATA%20ANGELIS%201836.pdf>

Vicente PISTILLI S. ; *La cronología de Ulrich Schmidel* ; Asunción ; Instituto Paraguayo de Ciencia del Hombre ; 1980, 66 p. :

http://www.portalguarani.com/737_vicente_pistilli/19616_la_cronologia_de_ulrich_schmidel_por_vicente_pistilli_s.html

Il faut retenir de cette chronologie une information fondamentale : SCHMIDEL utilise encore le calendrier julien et il y a un **décalage** (il faut rajouter **358 jours**) avec le nôtre !

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES /
DICCIONARIO DE PERSONAJES.
OUVRAGES DE REFERENCE.

Guillaume **CANDELA** ; *La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)* ; 2008-2009.

Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires* ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds »)
ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

En langue espagnole :

Guillaume **CANDELA** ; *Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556* ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Pedro de **MENDOZA** :

in Guillaume **CANDELA** ; *Conquête Paraguay* (pp. 19-22, 24, 27, 41-43, 46, 54, 63-64)

in Guillaume **CANDELA** ; *Domingo Martínez de Irala* (pp. 15-21, 23-25, 27-28, 33, 35)

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) *Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580* ; pp. 9-200 :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>